

۳۶
برای



www.ketab.ir

کلیله و دمنه

به نشر روان

سرشناسه: فرخ، هستی، ۱۳۶۱ -
 عنوان و نام پدیدآور: کلیله به نثر روان / بازنویسی هستی فرخ.
 مشخصات نشر: قم: آوای ترنم، ۱۳۹۳.
 مشخصات ظاهری: ۳۶۰ ص.
 شابک: 978-600-8228-30-1
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 موضوع: کلیله و دمنه -- اقتباس‌ها
 موضوع: Kalilah va Dimnah -- Adaptations
 موضوع: داستان‌های فارسی -- قرن ۱۴
 موضوع: Persian fiction -- 20th century
 رده بندی کنگره: ۵۰۰: PIR۸۳۵۶ ۱۳۹۶ ۱۳۸۸ک۸ /
 رده بندی دیویی: ۶۲/۸۱۴
 شماره ثبت‌نشر: ۴۸۸۶۰۲



نام کتاب: کلیله و دمنه به نثر روان

بازنویس: هستی فرخ

ناشر: آوای ترنم

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپخانه: عقرت

قیمت: ۴۶۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۲۲۸-۳۰-۱

مرکز پخش:

۰۹۱۹۳۵۱۰۰۵۱

۰۹۳۶۲۰۳۴۷۰۷

فهرست مطالب

۱۱.....	سرآغاز
۳۵.....	مقدمه
۴۷.....	آغاز کلیله و دمنه
۴۸.....	مردی که در بیان گنجی پیدا کرد
۴۹.....	مردی که می خواست به زبان عربی حرف بزند
۵۳.....	باقی مانده گمنان ابن المقفی
۵۴.....	فصل برزویه طبیب
۵۶.....	مردی که یک خانه پراز مرد داشت
۵۸.....	مردی که بادوستانش به دزدی رفت
۶۱.....	بازرگانی که جواهرات بسیار داشت
۶۳.....	سگی که کنار جوی آبی استخوانی پیدا کرد
۶۸.....	مردی که از پیش شتر مستی فرار کرد
۷۱.....	فصل شیرو گاو
۷۴.....	بوزینه ای که شغل نجاری درپیش گرفت
۸۲.....	روباهی که در جنگلی طبری دید
۸۶.....	حکایت مردپارسایی که پادشاه به اولباسی داد

۹۲ حکایت زاغی که روی درختی خانه داشت

۹۲ حکایت ماهی خوار و خرچنگ

۹۶ حکایت خرگوشی که با حیل شیر را شکار کرد

۱۰۰ حکایت سه ماهی که در آبیگری زندگی می کردند

۱۱۰ حکایت مرغابی ای که در آب عکس ستاره را می دید

۱۱۴ حکایت زاغ و گرگ و شغال و شیروستر

۱۱۸ حکایت طوطی و کیل دریا

۱۱۸ حکایت لاک پشت و مرغابی ها

۱۲۴ حکایت میمون ها و گرم شب تاب

۱۲۵ حکایت دوسریک که بکی زنگ و دیگری ساده لوح بود

۱۲۶ حکایت قورباغه ای که همسایه ی مار بود

۱۳۰ بازرگانی که صد من آهن داشت

۱۳۴ فصل تحقیق در مورد کار دمنه

۱۴۲ حکایت زن بازرگان و نقاش و غلام

۱۴۹ حکایت طبیب ماهر و مدعی نادان

۱۵۵ حکایت مرزبان وزن و غلام او

۱۶۰ فصل کبوتر طوق دار و موش و کلاغ و لاک پشت و آهو

۱۷۲ حکایت زن و کنجد پوست کنده شده

۱۷۲ شکارچی آهو و خوک و گرگ

۱۸۸ فصل جغد و کلاغ

۱۹۷ حکایت پرندگانی که می خواستند جغد را پادشاه خودشان کنند

۱۹۸ حکایت خرگوش و پادشاه فیل ها

- ۲۰۲..... حکایت کبک انجیر و خرگوش و گربه ی روزه دار
 ۲۰۷..... حکایت پارسایی که گوسفندی خریده بود
 ۲۱۰..... حکایت بازرگان و زنش
 ۲۱۱..... حکایت پارسایی که از یکی از پیروانش گاوی خرید
 ۲۱۳..... حکایت نجار و زنش و دوستان او
 ۲۱۷..... حکایت پارسا و بچه ی موشی که دختر شد
 ۲۲۲..... حکایت مار و پادشاه قورباغه ها
 ۲۲۹..... فصل میمون و لاک پشت
 ۲۴۰..... حکایت شیر بیمار و روباه و خر
 ۲۴۴..... فصل مرد پارسا و راسخو
 ۲۴۶..... حکایت مرد پارسا و کوهی که شهادت عسل
 ۲۴۹..... فصل گربه و موش
 ۲۶۱..... فصل پادشاه و فنزه
 ۲۶۵..... حکایت پیرزن و دخترش
 ۲۷۵..... فصل شیر و شغال
 ۲۹۹..... فصل تیر انداز و ماده شیر
 ۳۰۴..... فصل پارسا و مهمان او
 ۳۰۷..... حکایت کلاغی که می خواست راه رفتن کبک را یاد بگیرد
 ۳۱..... داستان پادشاه و براهمه
 ۳۲۸..... حکایت کبوترانی که دانه جمع می کردند
 ۳۴۲..... فصل زرگر و جهان گرد

- ۳۵۰..... فصل شاهزاده و یاران او
- ۳۵۶..... حکایت مردی که یک جفت طوطی خرید و آن‌ها را آزاد کرد
- ۳۵۸..... سخن پایانی

مقدمه

خدای استاس که چراغ دل راه نور جان برافروخت و صلوات بر بهترین بنده ی او محمد مصطفی (ص). کتاب حاضر نثر روانی از **کلیله و دمنه** ابوالمعالی نصرالله مشی ست که براساس نسخه ی تصحیح شده ی مرحوم استاد مجتبی مینوی نوشته شده. به هنگام نگارش آن سعی شد که از بیان جملات و اشعار عربی و فارسی، جز موارد بسیار معدودی، خودداری شود و تنهابه احترام قرآن عظیم الهی و نزولت پیامبر (ص)، ترجمه ی آیات قرآنی و احادیث ذکر شد.

کلیله و دمنه کتابی است از افسانه های هندی که در دوان ساسانی به فارسی میانه ترجمه شد. این کتاب، کتابی پندآمیز است که در آن حکایت های گوناگون بیشتر از زبان حیوانات نقل شده است. نام آن از نام دو شغال با نام های **کلیله و دمنه** گرفته شده است و بخش بزرگی از کتاب اختصاص به داستان این دو شغال دارد. سه قرن پس از ترجمه ی **کلیله و دمنه** به زبان پهلوی، عبدالله ابن مقفع آن را به عربی ترجمه کرد و به علت سادگی بسیار مقبول افتاد و مظهری از فصاحت در زبان عربی تلقی شد.

قرن ششم هجری یکی از دبیرهای دربار غزنوی، به نام نصرالله منشی، منشی بهرامشاه غزنوی، با استفاده از ترجمه ی عربی ابن مقفع **کلیله** و **دمنه** را به فارسی برگردان کرد. این ترجمه، ترجمه‌ای آزاد است و نصرالله هر جا لازم دانسته است ابیات و امثال بسیار از خود و دیگران آورده است و در حقیقت همان ترجمه‌ای است که از آن به عنوان **کلیله و دمنه** در زبان فارسی یاد می‌شود.

فرخ ۱۳۹۶